Porównanie tłumaczeń Hioba 38:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy JAHWE odpowiedział Jobowi spośród wichru\* słowami:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy JAHWE odpowiedział Jobowi spośród wichru słowami: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem JAHWE odpowiedział Hiobowi spośród wichru: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy odpowiedział Pan Ijobowi z wichru, i rzekł: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A odpowiadając JAHWE Jobowi z wichru rzekł: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z wichru Pan odpowiedział Hiobowi i rzekł: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem Pan odpowiedział Jobowi spośród zawieruchy i rzekł: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy JAHWE wśród wichru tak przemówił do Hioba: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE odezwał się do Hioba wśród burzy. Powiedział: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe odpowiadając Jobowi przemówił wśród burzy: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як перестав же Еліус говорити, заговорив Господь до Йова крізь бурю і хмари: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy, spośród orkanu, WIEKUISTY odpowiedział Ijobowi, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A JAHWE odezwał się z wichru do Hioba i powiedział: |

1. 1) <x>330 1:4</x>; <x>420 1:3</x>; <x>450 9:14</x> [↑](#footnote-ref-2)